

УДК: 811. 161.2 (575.2) (04)

Бекбосунова Н.Б.

БГУ им. К.Карасаева

## КОМПЕТЕНТНОСТЬ КАК ФАКТОР ИЗУЧЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ

*В статье рассматриваются понятия «фразеологизм» и «фразеологические единицы», различные стилистические подходы изучения фразеологизмов. Отмечается, что фразеологизмы следует отмечать от свободных словосочетаний, они всегда сложны по составу, создаются соединением нескольких компонентов.*

*Ключевые слова: Фразеологизмы, фразеологические единицы, компетенция, словосочетания, словарный запас, средство, фразеологические словосочетания.*

Умение употреблять в речи фразеологические словосочетания можно считать высшей степенью усвоения языка.

Фразеологические единицы по своей семантике могут соотноситься с различными частями речи: с именем существительным (*березовая каша* – «фрозги», *чернильная душа* – «бюрократ», *голубая кровь* – «аристократ» и др.); с именем прилагательным (видал виды – «опытный, бывалый», *точно из-за угла мешком прибитый* – «придурковатый, со странностями»); с глаголом (*класть зубы на полку* – «голодать», *бить баклуши* – «бездельничать»); с наречием (*камня на камне не оставлять* – «абсолютно ничего», *как свои пять пальцев* (знать) – «досконально, основательно»).

Изучение фразеологических единиц на занятиях русского языка является одним из средств приобщения студентов к истокам языка и духовной культуре носителя языка. Фразеология отражает мир чувств, образов, оттенков того или иного народа. Уместное и правильное употребление фразеологических оборотов придает речи краткость, образность, яркость и выразительность. При формировании понятия о фразеологизмах очень важно, чтобы учащиеся поняли их отличие от свободных словосочетаний. Кроме того, учащиеся должны осознать, что фразеологизмы не создаются каждый раз заново, они воспроизводятся в готовом виде, компонентный состав фразеологизмов остается неизменным. Большинство фразеологизмов не переводятся на другие языки. К ним можно лишь подобрать в разных языках равноценные по смыслу выражения. Приемы семантизации фразеологических оборотов осуществляются средствами русского языка: 1) замена фразеологизма одним словом: *между делом* – *попутно*; *обвести вокруг пальца* – *ловко*; 2) подбор синонимов: *чуть свет* – с первыми петухами; *сломя голову* – *очертя голову*; 3) подбор антонимов: *спустя рукава* – *засучив рукава* и др. Фразеологический состав языка – «это зеркало, в котором лингвокультурная общность идентифицирует свое национальное самосознание». Национально-культурная семантика фразеологических сочетаний складывается из трех составляющих: 1) фразеологизмы отражают национальную культуру нерасчлененно, комплексно, всем своим идиоматичным значением: *пальчики оближешь*; *точить лясы*; 2) фразеологизмы раскрывают национальную культуру расчлененно, единицами своего состава: *ходить фертом*, *аршин проглотил*, *тертый калач*; 3) фразеологизмы отражают национальную культуру своими прототипами, описывающими обычаи, традиции и т.д.: *начать с азов*, *бить баклуши*, *сматывать удочки*. Сопоставительный анализ фразеологического фонда русского и других (например, кыргызский) языков показал, что есть много общего, так как фразеология отражает общечеловеческие понятия и взгляд на мир: *ломать голову* – *баш катыруу*; *задирать нос* –

бойун которуу; наострить уши – кулак салу. Большинство фразеологизмов отличается своей национальной спецификой. Это различие проявляется в оттенках значения фразеологизма, его национальной образности, в лексическом составе. Так, в русском языке понятие тесно передается фразеологизмами как «сельдей в бочке», «яблоку негде упасть», что отражает элементы русского традиционного быта (соление рыбы, выращивание яблок). В кыргызском языке понятие тесно передается фразеологизмами «бут койорго жер жок» (некуда ногу поставить), «ийне сайарга жер жок» (иголку некуда воткнуть), в последнем примере отражается традиционный элемент быта (шитье, вышивание).

Согласно лингвостатистическим исследованиям, наиболее продуктивными и многочисленными среди русских фразеологизмов являются устойчивые глагольно-именные словосочетания типа *одержать победу, доводить до конца, вступать в переговоры* и т.п. Основное значение в большинстве из них выражается именем существительным, а глагол играет роль структурного оформителя. Как опорное слово, он может реализовать в словосочетании категорию лица, времени, вида, наклонения, в прошедшем времени — рода, образовывать соотносительные причастия и деепричастия. Что касается существительного, то оно в отдельных случаях способно лишь к реализации форм числа: *наносить удар — наносить удары, принимать решение — принимать решения* и т.п.

**Фразеологические сочетания** – это фразеологические единицы, которые образуются сочетанием слов со свободными значениями и слов со связанными значениями: Чтобы понять, что такое связанное употребление, рассмотрим обороты: *страх берет, зависть берет, злость берет*. Используемый в этих оборотах глагол *брать* сочетается не со всяким названием чувств, а лишь с некоторыми, например: нельзя сказать «*радость берет*», «*удовольствие берет*». Такое употребление глагола называется *связанным* (или фразеологически связанным). Связанным является употребление слова *щекотливый* в оборотах *щекотливый вопрос, щекотливое дело*; с другими существительными, даже близкими по смыслу к словам *вопрос* и *дело*, прилагательное *щекотливый* не сочетается.

Под фразеологическими единицами понимаются семантически неделимые, устойчивые сочетания, которым свойственно постоянство особого целостного значения, компонентного состава, и они закреплены в памяти говорящего. Они представляют собой довольно сложные и противоречивые единства, наделенные целостным значением. Одни свойства сближают фразеологизм со словосочетанием, другие - со словом. Следовательно, образное значение фразеологизмов рекомендуется раскрывать посредством постепенного перехода от прямого значения слов к переносному, а затем к значению слова в одной из его реализаций в устойчивых словосочетаниях.

В связи со сложностью материала изучение устойчивых глагольно-именных словосочетаний на начальном этапе обучения в вузе не может вестись в какой-либо определенной системе. Фразеологизмы обычно изучаются по мере их употребления в учебных текстах. Работа над ними тесно увязывается с изучением лексики и грамматики, особенно с изучением падежной системы, глаголов движения, приставочных глаголов и др. Это способствует тому, что фразеологические словосочетания прочно откладываются в памяти студентов и в свою очередь помогают более прочному усвоению многих грамматических конструкций и лексики. Необходимость сохранения в памяти и воспроизведения устойчивых словосочетаний в речи именно в том виде, в каком они существуют в языке, предъявляет строгие требования к точности запоминания их формы. Большую роль в

запоминании фразеологического материала на данном этапе играет правильно организованная запись изучаемых словосочетаний в специальные словари.

Поскольку устойчивые глагольно-именные словосочетания находят широкое распространение в научном и общественно-публицистическом стилях современного русского языка, они должны подлежать активному усвоению студентами и использоваться ими как в устной, так и в письменной речи. Одним из важнейших принципов при отборе тренировочных упражнений об определении последовательности их выполнения является учет соотношенности фразеологической системы русского и родного языка студентов. Применение этого принципа помогает выявить межъязыковые структурно-семантические параллели и тем самым определить трудности усвоения тех или иных устойчивых словосочетаний.

Устойчивые глагольно-именные словосочетания употребляются более всего в научном стиле, и в языке художественной литературы. В разговорной речи они обычно имеют образный характер и вносят в речь оттенок непринужденности и простоты, отличаясь, как правило, своей специфической «сниженной» экспрессивно-стилистической окраской (ласки, бранности, иронии, презрения, шутки, фамильярности и т. д.). Это свойство устойчивых глагольно-именных словосочетаний особенно ярко проявляется при сравнении их с синонимичными общеупотребительными глаголами, на пример: *говорить-точить лясы, выдумать-высосать из пальца, вмешиваться-совать нос, враждовать-быть на ножах, отругать-разделать под орех, трудиться — гнуть спину и т. п.*

Таким образом, систематичное и последовательное изучение фразеологических единиц в ВУЗе обогатит и активизирует словарный запас студентов, научит практически использовать богатство русской фразеологии, повысит интерес к родному языку.

#### Литература:

1. Антонова Е.С. Методика преподавания русского языка: коммуникативно-деятельностный подход / Е.С. Антонова. – М.: КНОРУС, 2007. – С.270-285.
2. Баранов М.Т. Методика лексики и фразеологии на уроках русского языка: пособие для учителя / М.Т. Баранов. – М.: Просвещение, 1988. – 190 с.
3. Лексические трудности при изучении русского языка: Учебное пособие / С.П.Розанова, Т.В. Шустикова. – М.: Флинта: Наука, 2009. –184 с.
4. Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка. -М., 1977, стр. 82.
5. Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка. –М., 1972, стр. 222 – 224.